

УТВЕРЖДАЮ

Генеральный директор
ООО «Центр сертификации и
декларирования медицинских
изделий»

« 29 » 11 Д.Ф. Зубарев
2011 г.



Руководство по эксплуатации

**Стол и кушетки медицинские для осмотра и обследования
с принадлежностями**

Соответствует требованиям национальных стандартов:
ГОСТ Р 50444-92, ГОСТ Р 50267.0-92 (МЭК 601-1-88), ГОСТ 26368-90
и технической документации изготовителя


Lojer capre



**Lojer Capre RC-1, RC-2, RC-3,
RC-4, RC-5**

**Кушетка смотровая для осмотра и
обследования**

Инструкция по эксплуатации и обслуживанию

25 октября 2011 года
СДЕЛАНО В ФИНЛЯНДИИ



ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ! Внимательно прочтите данную инструкцию перед эксплуатацией изделия

Содержание

1	Кушетка для обследования Care RC	3
1.1	Care RC	3
1.2	Дополнительное оборудование	4
1.3	Отметки, расположенные на кушетке для обследования	4
2	Ввод в эксплуатацию	5
2.1	Проверка при приемке	5
2.2	Перед эксплуатацией.....	5
3	Эксплуатация кушетки для пациентов	6
3.1	Регулировка кушетки	6
3.2	Ручной механизм регулировки.....	7
3.3	Центральная фиксация колесиков	7
3.4	Регулировка высоты	8
3.5	Регулировка спинки.....	8
3.6	Регулировка сиденья	10
3.7	Регулировка секций поддержки ног	10
3.8	Регулировка подлокотников	11
3.9	Регулировка подголовника	12
3.10	Дополнительное оборудование	12
3.10.1	Подставка для iPad.....	12
3.10.2	Сервировочный столик.....	12
4	Чистка	13
5	Обслуживание	13
5.1	Обслуживание раз в 6 месяцев	13
5.2	Обслуживание раз в год.....	13
6	Техническая информация	14
6.1	Стандарты.....	14
7	Устранение неполадок	15
8	Гарантия «Лойера»	16
8.1	Гарантийный срок	16
8.2	Компенсация по гарантии и ее условия	16
8.3	Процедура при возникновении гарантийного случая	16
9	Обратная связь	18

1 Кушетка для обследования Capre RC

Кушетка для обследования Lojer Capre RC - это кушетка с электроприводом, которая предназначена для осмотра, лечения, терапии диализом и химиотерапии, а также для проведения медицинских обследований. Многообразные функции кушетки гарантируют комфорт для обследования, а также удобство в эксплуатации.

Компания Lojer производит пять модификации кушетки Capre RC, отличающихся своей функциональностью:

Lojer Capre RC1-электропривод высоты, регулировка спинной и ножной секции газовой пружиной

Lojer Capre RC2 - электропривод высоты и спинной секции, регулировка ножной секции газовой пружиной

Lojer Capre RC3 - электропривод высоты спинной и ножной секции

Lojer Capre RC4 - электропривод высоты спинной и ножной секции, с памятью на 3 положения кресла

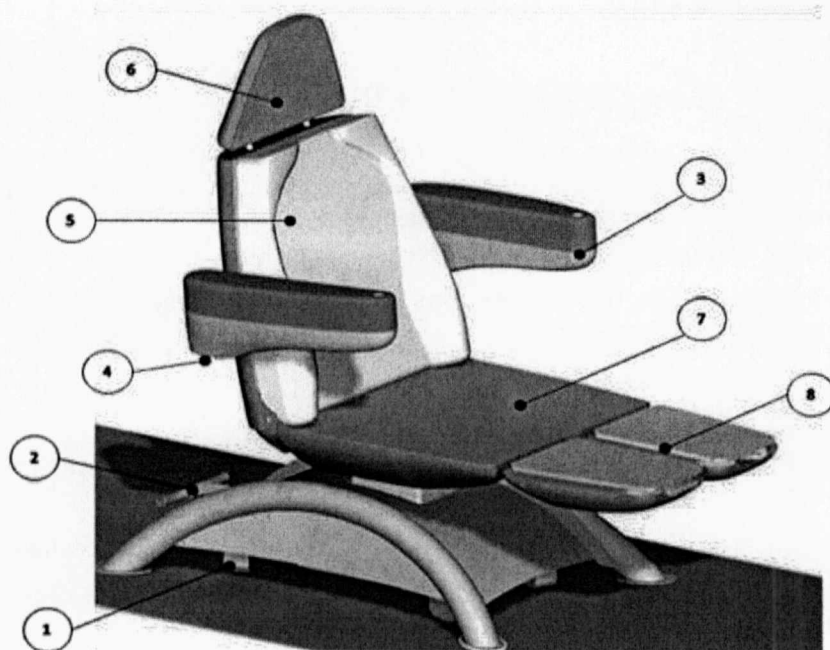
Lojer Capre RC5 - электропривод высоты спинной и ножной секции, без головной секции, с цельной секцией для ног.

В данном документе содержатся инструкции по эксплуатации кушетки для обследования и по обслуживанию изделия. Внимательно прочтите данную инструкцию перед извлечением кушетки из упаковки и перед эксплуатацией. Следите за тем, чтобы инструкция хранилась в надежном месте. Так вы будете уверены, что с ней смогут ознакомиться все, кто использует данную кушетку в течение всего срока его эксплуатации.

ВНИМАНИЕ! Соблюдайте указания, приведенные в данной инструкции, чтобы избежать поломки кушетки

1.1 Capre RC

Ниже описаны детали кушетки для обследования Capre RC (рис. 1)



- 1 Колесики
- 2 Педаль, фиксирующая колесики
- 3 Подлокотники
- 4 Рычаг, фиксирующий подлокотники
- 5 Спинка
- 6 Подголовник
- 7 Сиденье
- 8 Отдельно регулируемые секции поддержки ног

Рис. 1 Кушетка для обследования Capre RC

1.2 Дополнительное оборудование

Кушетку можно оснастить, среди прочего, следующим дополнительным оборудованием:

- Держатель планшетного компьютера с креплением на подлокотник
- Лоток многофункциональный с креплением на подлокотник
- Стойка инфузионная (прямая или изогнутая)
- Лампа осветительная на гибкой ножке

1.3 Отметки, расположенные на кушетке для обследования

На кушетках для обследования Capre RC используются следующие отметки и символы. Отметки находятся на корпусе в месте назначения.

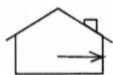
Отметка	Значение
CE	Данное изделие соответствует требованиям директивы Европейского Союза 93/42/ЕЕС о медицинском оборудовании
IPX4	Защита от жидкости (электроприборы)



Оборудование типа В



Трансформатор оснащен защитой от перегрева



Предназначено для использования в помещении



Изолированная конструкция



Заземление



Контактная защита (двойная изоляция), электрооборудование класса II

2 Ввод в эксплуатацию

2.1 Проверка при приемке

Перед вводом в эксплуатацию проверьте, что транспортная упаковка не нарушена, и что не возникло повреждений при транспортировке. Сообщите о возможных повреждениях при транспортировке компании-перевозчику и поставщику в течение 2 (двух) дней с момента приемки.

Проверьте, чтобы в поставку входили все части, упомянутые в отгрузочном листе. Если в поставке обнаружена недостача, немедленно свяжитесь с поставщиком.

ВНИМАНИЕ! Разрешенная для хранения оборудования температура составляет от $-5... до + 60$ °С. Рекомендованный уровень влажности для хранения составляет 30...75%.

2.2 Перед эксплуатацией

ВНИМАНИЕ! Кушетку нельзя поднимать за подголовник или подлокотники. Не перетаскивайте кушетку через порог.

Изделие предназначено для использования в нормальных, сухих помещениях. Температура в помещении при эксплуатации изделия должна быть в пределах $10...40$ °С, а рекомендованный уровень влажности составляет 30...75%. Если есть

вероятность, что во время транспортировки изделие подвергалось отрицательным температурам, следует дать изделию нагреться при комнатной температуре по меньшей мере в течение 5 часов перед тем, как начинать эксплуатацию.

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и выполните следующие действия перед тем, как начать пользоваться изделием.

- Убедитесь, что удалены все упаковочные материалы.
- Убедитесь, что для свободного движения изделия спереди и сзади есть достаточно места.
- Установите кушетка на место, где оно будет использоваться, и зафиксируйте колесики.
- Подключите сетевой шнур изделия в штепсельную розетку с заземлением, соответствующую напряжению типовой таблички. Убедитесь, что шнур свободно проходит от розетки напрямую к оборудованию.

ВНИМАНИЕ! Не обматывайте шнур вокруг оборудования, так как при регулировке высоты он может оборваться. Убедитесь, что в экстренной ситуации будет возможность быстро выдернуть сетевой шнур.

ВНИМАНИЕ! Всегда выдергивайте сетевой шнур перед тем, как перемещать оборудование. Убедитесь, что шнур не оказался зажат между конструкциями кушетки и не попал под колесики.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что пациент не сможет нечаянно дотронуться до ручного механизма регулировки. Если это условие невозможно соблюсти, то сетевой шнур необходимо выдергивать на время проведения лечения.

ВНИМАНИЕ! Не помещайте ничего под оборудование (например, стулья), поскольку оборудование должно быть свободным для перемещения. Убедитесь, что конечности обследования не окажутся зажатыми между конструкциями кушетки.

ВНИМАНИЕ! Не ставьте оборудование под стенными карнизами или слишком близко к стене.

ВНИМАНИЕ! Не изменяйте конструкцию кушетки и не устанавливайте на него иные детали, кроме указанных в данном документе, предназначенных для данного оборудования.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что конечности обследования и ассистента не попали под кушетка, когда оно опускается. Есть риск заземления!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Дети и лица, у которых нет опыта или достаточных навыков для использования кушетки, или лица с ограниченными возможностями, не должны допускаться к эксплуатации. Детям следует объяснить, что в кушетке нельзя играть.

3

Эксплуатация кушетки для обследования

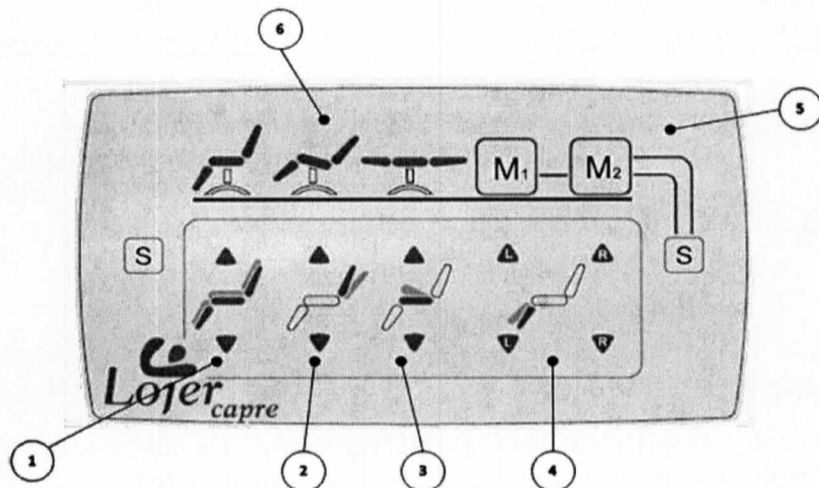
ВНИМАНИЕ! Не включайте электрические функции оборудования более чем на 2 минуты подряд. Более длительное использование электрических функций может привести к перегреву. В случае, если электрические функции используются 2 минуты подряд, сделайте паузу в 18 минут, в соответствии со временем использования.

3.1 Регулировка кушетки

Спинка, сиденье и секции поддержки ног кушетки для обследования Capre RC, а также его высота регулируются с помощью электропривода ручным механизмом регулировки. Подлокотники кушетки регулируются механически, и их можно развернуть как в вертикальной, так и в горизонтальной плоскости. Высота кушетки регулируется в пределах от 50 до 75 см. Высоту подголовника кушетки можно регулировать в пределах от 0 до 11 см.

3.2 Ручной механизм регулировки

С помощью ручного механизма регулировки кушетки для обследования Capre RC (рис. 2) можно отрегулировать высоту кушетки, наклон спинки, сиденья и секции поддержки ног. У кушетки также дополнительно есть три предустановленных положения: базовое, наклонное и лежачее. Ручной механизм регулировки монтируется на производстве.

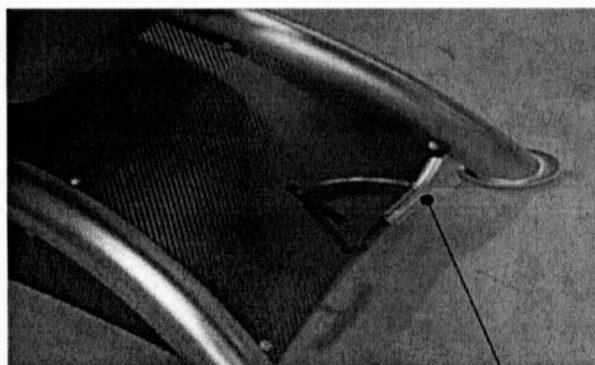


- 1 Регулировка высоты кушетки
- 2 Наклон спинки
- 3 Наклон сиденья
- 4 Наклон секций поддержки ног (левая и правая секция отдельно)
- 5 Запрограммированные положения (2 шт)
- 6 Предустановленные положения: базовое, наклонное и лежачее

Рис 2. Ручной механизм регулировки кушетки для обследования Capre RC

3.3 Центральная фиксация колесиков

Кушетка для обследования стандартно оборудовано центрально фиксируемыми колесиками. Педаль, фиксирующая колесики, расположена в задней части кушетки. Когда необходимо переместить кушетку, следует нажать на педаль вниз (рис. 3). Кушетка возвращается в рабочее положение при снятии давления на педаль.



1

1 Педаль, фиксирующая колесики

Рис. 3 Система фиксации колесиков

ВНИМАНИЕ! Всегда следите за тем, чтобы сетевой шнур был выдернут при перемещении оборудования. Убедитесь, что шнур не оказался зажат между конструкциями оборудования и не попал под колесики.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что колесики находятся в заблокированном положении во время проведения процедур.

ВНИМАНИЕ! Не используйте оборудование для транспортировки обследования.



РИСК ЗАЖАТИЯ! Убедитесь, что во время поднимания и опускания ничего не попадет под кушетка или между его конструкций.

3.4 Регулировка высоты

Высота кушетки для обследования Care RC регулируется в пределах от 50 до 75 см. Высота кушетки регулируется с помощью ручного механизма (рис. 2).



РИСК ЗАЖАТИЯ! Убедитесь, что во время поднимания и опускания ничего не попадет под кушетку или между ее конструкций.



Убедитесь, что пациент ни при каких обстоятельствах не может нечаянно дотронуться до ручного механизма регулировки



Убедитесь, что дети и иные лица, которые не знают, как обращаться с оборудованием, не имеют возможности использовать оборудование без присмотра. Из соображений безопасности выдергивайте сетевой шнур оборудования, если оно остается без присмотра.

3.5 Регулировка спинки

Спинка кушетки для обследования регулируется в пределах от 0° до 85° (рис. 4). Изменение наклона производится с помощью ручного механизма.

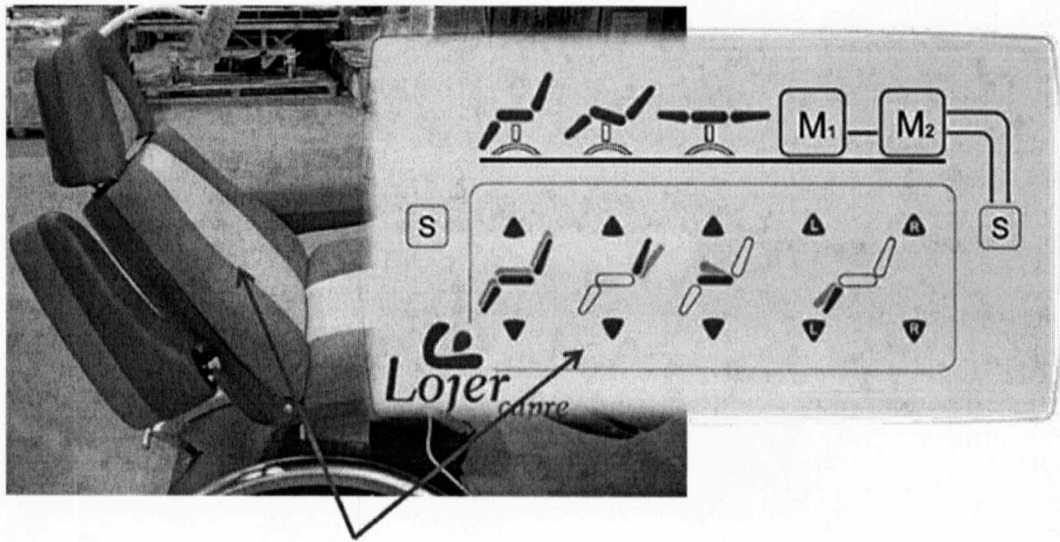


Рис. 4 Регулировка спинки

3.6 Регулировка сиденья

Вы можете регулировать угол наклона сиденья в пределах от 0° до 17° с помощью ручного механизма (рис. 5).

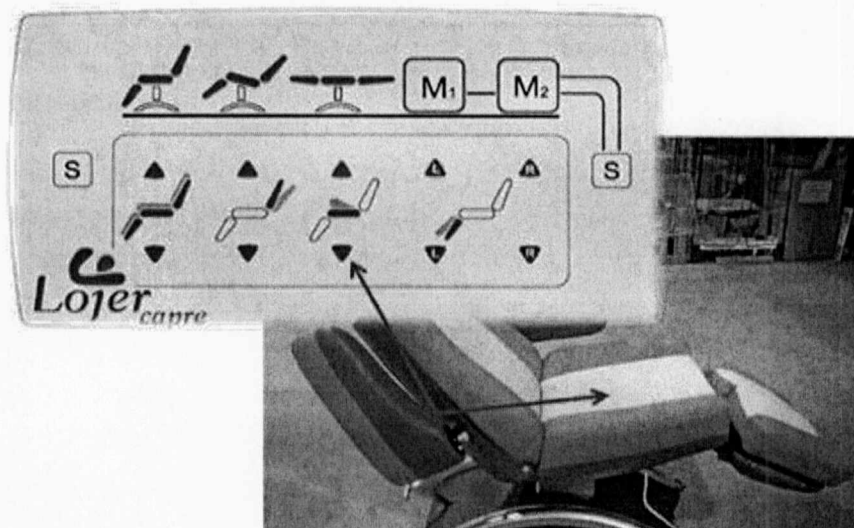


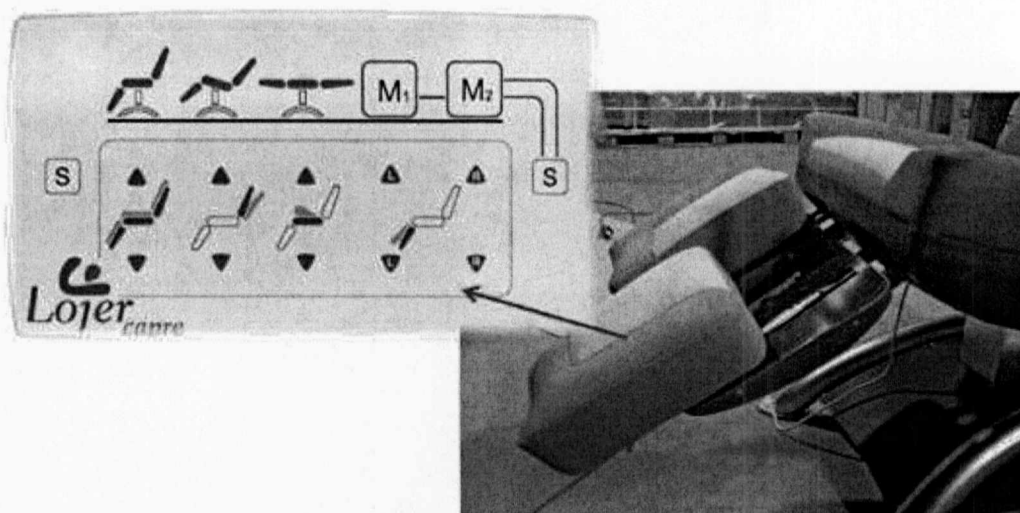
Рис. 5 Регулировка сиденья

3.7 Регулировка секций поддержки ног

Кушетка для обследования имеет секции поддержки ног, регулирующиеся отдельно (рис. 6). Регулировка секций поддержки ног производится с помощью ручного механизма.



РИСК ЗАЖАТИЯ! Убедитесь, что при регулировке секции поддержки ног конечности обследуемого или ассистента не оказались между конструкциями оборудования.



Длина секций поддержки ног регулируется путем давления на верхнюю часть секций, пока они не выдвинутся до желаемой точки.

Рис. 6 Регулировка секций поддержки ног

Длина секции поддержки ног регулируется механически, путем давления на верхнюю часть секции. Длина регулируется в пределах от 0 до 19 см. Непроизвольному выдвиганию секций поддержки вниз препятствуют валики, расположенные в подошве секций.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что секции поддержки ног не врезаются в пол при регулировке кушетки.

3.8 Регулировка подлокотников

Подлокотники кушетки для обследования можно поднять в вертикальное положение (рис. 7).

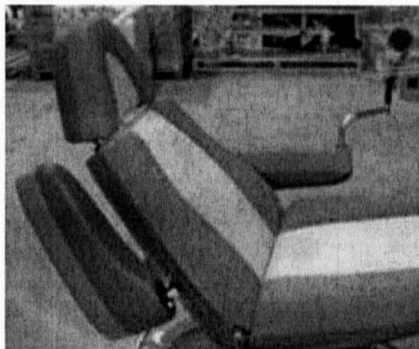
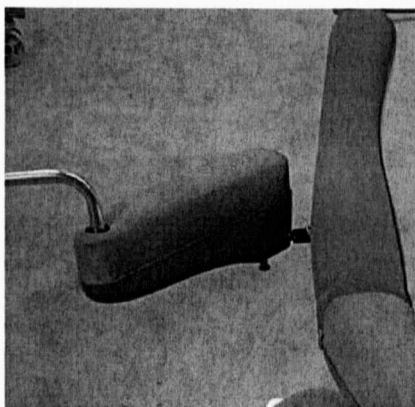


Рис. 7 Подлокотник в вертикальном положении

Дополнительно подлокотники разворачиваются в стороны (0° - 45°) (рис. 8а). Чтобы отрегулировать подлокотник в горизонтальной плоскости, необходимо потянуть расположенный под подлокотником рычаг для фиксации (рис. 8б) и одновременно развернуть подлокотник в желаемое положение. Подлокотники остаются с зафиксированном положении в горизонтальной плоскости при изменении наклона спинки.



Рычаг для фиксации подлокотника

Рис. 8 а) Подлокотник, повернутый до упора в сторону; б) рычаг для фиксации подлокотника

ВНИМАНИЕ! Не поднимайте кушетку за подлокотники.

ВНИМАНИЕ! Подлокотник не выдержит, если на него сесть. Максимальная допустимая нагрузка на подлокотник составляет 10 кг.

3.9 Регулировка подголовника

Высота подголовника кушетки для обследования Carpe RC регулируется механически в пределах от 0 до 11 см. Для регулировки подголовника потяните / надавите на него.

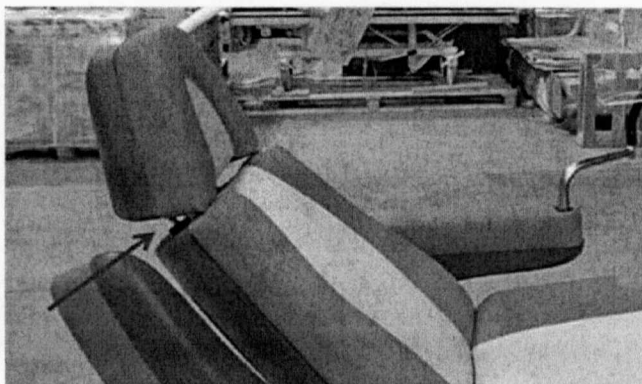


Рис. 9 Подголовник

ВНИМАНИЕ! Подголовник не выдержит, если на него сесть. Максимальная допустимая нагрузка на подголовник составляет 20 кг.

3.10 Дополнительное оборудование

3.10.1 Подставка для iPad

В качестве дополнительного оборудования поставляется подставка для iPad (рис. 10). Подставку можно установить на любую сторону. Чтобы установить подставку, опустите ее в специальный паз, а чтобы достать – просто поднимите ее.

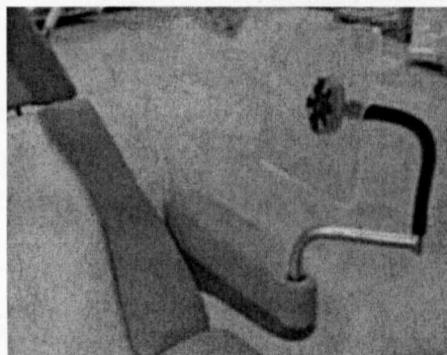


Рис. 10 Подставка для iPad

3.10.2 Сервировочный столик

В качестве дополнительного оборудования поставляется сервировочный столик, который устанавливается на подлокотник (рис. 11). Столик можно установить на любую сторону.

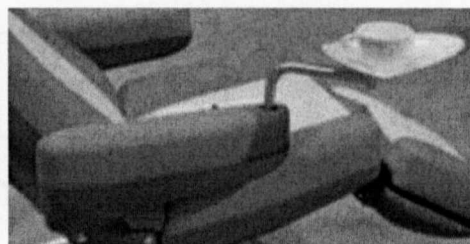


Рис. 11 Сервировочный столик

4 Чистка

ВНИМАНИЕ! Всегда выдергивайте сетевой шнур стола для процедур из розетки перед чисткой.

ВНИМАНИЕ! Стол для процедур нельзя мыть под струей воды или в стиральной машине.

ВНИМАНИЕ! Производитель не отвечает за окрашивание обшивки, образовавшееся в результате контакта с джинсовой или иным типом ткани.

Очищайте стол для процедур влажной салфеткой и слабым раствором универсального чистящего средства, например, чистящим средством «Дисциплинт» в качестве чистящего средства для стола для процедур (раствор 1:10). Оно подходит для всех типов обшивки из искусственной кожи, а также для очистки плоскостей и иных деталей.

Очистка поверхности стола для процедур

Удаляйте возможные пятна как можно скорее чуть теплой водой и влажной салфеткой. Рекомендуется использование салфетки из микрофибры. Для удаления трудновыводимых пятен рекомендуется слабый раствор чистящего средства (30% раствор жидкого мыла) и мягкая щетка. При необходимости повторите обработку. В завершение, раствор чистящего средства удаляется чуть теплой водой и вытирается влажной салфеткой. Регулярная и аккуратная очистка гарантирует, что искусственная кожа надолго останется в хорошем состоянии.

ВНИМАНИЕ! При использовании универсального чистящего средства всегда обращайтесь внимание на рекомендации его изготовителя по дозировке. Никогда не используйте чистящие средства на масляной или жировой основе. Засохшие стойкие пятна можно удалить лишь частично. Поверхность материалов SKAI Fashion не переносит растворителей, растворов для глянцевого, хлоридов и аэрозолей.

5 Обслуживание

ВНИМАНИЕ! Всегда выдергивайте сетевой шнур стола для процедур из розетки перед обслуживанием.

ВНИМАНИЕ! Обслуживание или ремонт стола для процедур может производить только обученное лицо.

ВНИМАНИЕ! Следует вести записи, фиксирующие результаты осмотров и сеансов обслуживания (требование производителя, а также обязательство профессиональных работников сферы здравоохранения, согласно законодательству)

5.1 Обслуживание раз в 6 месяцев

Осмотрите сетевой шнур, состояние мотора и ручного механизма регулировки и, при необходимости, замените их на новые. Замену ручного механизма регулировки и вскрытие кожуха мотора и его деталей управления может выполнять только монтажник технического центра.

5.2 Обслуживание раз в год

Раз в год, или чаще, при необходимости, осмотрите и смажьте места крепежа и подшипники (с обеих сторон оборудования).

Для смазывания используйте, например, распыляемый синтетический вазелин Wurth HNS 2000.

6 Техническая информация

Следующая информация представлена на типовой табличке оборудования.

Напряжение	230 В ~ 50 Гц
Мощность	
Интервалы использования	2 мин / 18 мин (при перерыве длиной в 18 минут подъемный механизм можно использовать в течение не более чем 2 минут подряд)
Класс кожуха	IP54
Класс защиты	Класс II тип В
Максимальный вес обследования (Safe Working Load)	160 кг
Ширина	
Длина	
Допустимая температура транспортировке	при -5 - + 60 С°, влажность 30-75 %
Допустимая температура хранения	при -5 - + 60 С°, влажность 30-75 %
Допустимая температура эксплуатации	при +10 - + 40 С°, влажность 30-75 %

6.1 Стандарты

Изделия соответствуют директиве 93/42/ЕЕС (medical devices) и относящимся к ней правкам, а также государственным постановлениям, действующим на ее основании. Изделие имеет отметку СЕ.

7 Устранение неполадок

ПРИМЕЧАНИЕ! Действие гарантии прекращается, если мотор или его детали управления вскрывается иным лицом, кроме авторизованного работника сервиса.

Признаки	Неполадка	Мера устранения неполадки
Оборудование не двигается	Шнур неплотно вставлен.	Проверьте фиксацию шнура.
	Отсутствует напряжение в сети	Проверьте, что в подключенной розетке есть напряжение.
	Повреждение сетевого шнура	Проверьте состояние сетевого шнура и, при необходимости, свяжитесь с сервисом.
	В трансформатор не идет ток (100/120/230В переменный ток)	Свяжитесь с авторизованным работником сервиса.
Оборудование издает звук	В местах крепежа закончилась смазка.	Смажьте места крепежа.
	Мотор износился или перегружен.	Мотор может выйти из строя. Замените его на новый.

Для замены ручного механизма регулировки, мотора или его деталей управления свяжитесь с сервисом «Лойера» (раздел 10, обратная связь). Перед тем, как связаться с сервисом, спишите с типовой таблички оборудования:

- Наименование и модельный номер изделия
- Серийный номер
- Год поставки кушетки

8 Гарантия компании «Лойер»

Благодарим Вас за выбор изделий финской марки «Лойер». Наша продукция создана в соответствии с высокими техническими требованиями и требованиями, предъявляемыми к качеству изделий. Для подтверждения безупречного качества изделий мы даем на наши изделия гарантию на указанных ниже условиях, в случае если в приобретенном Вами изделии обнаружится производственный брак или дефекты материала. Гарантия основывается на добровольных обязательствах компании «Лойер» как производителя оборудования, предоставляется на новый товар по отношению к первому покупателю. При эксплуатации есть возможность расширить рамки действия гарантии и продолжительность гарантийного срока путем приобретения за отдельную стоимость дополнительных услуг.

8.1 Гарантийный срок

Стальная каркасная конструкция изделия: **10 лет.**

Прочие детали и конструкции изделия: **2 года.**

Гарантия действует с того дня, когда изделие было доставлено покупателю. Гарантийные требования принимаются в течение 7 дней после обнаружения дефекта в сервисе компании «Лойер», лучше всего, в письменной форме.

О возможных повреждениях при транспортировке следует сообщать транспортной компании и производителю в течение двух дней после приемки изделия.

8.2 Компенсация по гарантии и ее условия

Гарантия включает в себя выявленные дефекты материала или обработки, в рамках гарантийного срока по каждому компоненту, если иное не оговорено. Гарантия не распространяется на дефекты, которые появились в результате неправильной эксплуатации изделия. Правильная эксплуатация изделия означает использование изделия в соответствии с теми условиями, которые отражены в инструкциях по эксплуатации, уходу или иных инструкциях. Гарантия ограничивается теми качествами изделия, и ремонтом тех состояний, которыми обладало изначальное изделие до обнаружения дефекта. Для этого является достаточным то, что конкретное изделие отвечает тестовым требованиям, установленным для оригинального изделия компанией «Лойер», в соответствии с технической спецификацией.

В рамках вышеупомянутой и в дальнейшем более подробно описанной гарантии, реализовывается сервисное обслуживание и, в соответствии с решением компании «Лойер», либо производится ремонт, либо обмен. Дефект материалов и/или производственный дефект покрывается данной гарантией, и брак заменяется на новый или аналогичный новому компонент. В случае если ремонт изделия не является возможным, вместо всего изделия поставляется такое же или функционально аналогичное ему изделие. В каждом случае размер компенсации по гарантии ограничивается стоимостью бракованного компонента.

8.3 Процедура при возникновении гарантийного случая

Клиент заявляет о бракованном изделии в сервис компании «Лойер» по телефону или в письменной форме следующие сведения:

- Имя, адрес, почтовый и телефонный номер, по которому можно с ним связаться
- Наименование изделия (на этикетке изделия) и серийный номер изделия (на типовой табличке)
- Прочие возможные отличительные особенности изделия
- Описание проблемы

Наши телефонные ассистенты помогут в определении дефектов и неправильного функционирования. В большинстве случаев они способны устранить неполадки просто в ходе телефонной консультации. В случае если неполадку нельзя устранить с помощью обслуживания на основании проведенной консультации, клиенту заявляют о наступлении случая, где необходим ремонт и предлагают следующие варианты:

а) клиенту отправляется запасная деталь, которую он сам устанавливает на место. Затраты на монтаж детали ложатся на клиента. В рамках гарантийных обязательств, извлеченные бракованные детали становятся собственностью компании «Лойер», и клиенту необходимо их сохранить. В случае если эти детали нет возможности по запросу отослать в компанию «Лойер», компания «Лойер» имеет право выставить соответствующий счет за них. В связи с гарантийным ремонтом, для использованных оригинальных деталей компании «Лойер», которые установлены в изделия компании «Лойер», действует только тот гарантийный срок, который остался для отремонтированного изделия.

б) клиент отправляет изделие на ремонт в заявленный сервисный центр компании «Лойер». Таким образом, клиент несет ответственность за пересылку и страхование изделия. На клиента ложатся соответствующие расходы. Если речь идет о гарантийном ремонте, компания «Лойер» оплачивает необходимые материалы и запчасти, а также затраты на проведение ремонтных работ, и расходы на пересылку изделия обратно клиенту.

В гарантию не входят

- Несущественные дефекты или отклонения в конструкции изделия, которые с точки зрения эксплуатации изделия не являются заметными
- Сопутствующие компоненты, такие как обшивка и тросики, иные чем относящиеся к дефектам конструкции
- Принадлежности для эксплуатации
- Емкость разряжающихся аккумуляторов

Гарантия также не покрывает такие диагностики неполадок и ремонт, которые характеризуются одним из следующего:

- Клиент или третье лицо использовало изделие ненадлежащим образом или противоречило инструкции по эксплуатации (например, разбит ручной механизм регулировки, повреждена обшивка, детали из дерева, кабели или штекеры)
- Форс мажор (пожар, удар молнии, наводнение, ураган и т.д.)
- Загрязнение или следы механических повреждений
- Чрезвычайные влияния окружающей среды (перенапряжение сети, магнитные поля и т.д.).

Гарантия прекращается:

- Если изделия компании «Лойер» комплектуются деталями или компонентами или используются вместе с такими деталями или компонентами, которые не одобрены компанией «Лойер» для данного изделия.
- Если иное лицо, кроме уполномоченного компанией «Лойер», произвело работы по обслуживанию / ремонту или внесло иные изменения в изделие, и если эти меры привели к возникновению дефекта, или если вследствие их возник дефект изделия.
- Если для очистки изделия применялось иные чистящие средства, кроме указанных в инструкции, или если изделие подверглось сильному контакту с иными средствами, кроме указанных в инструкции.

● Если обслуживание не было произведено в обозначенные сроки

9 Обратная связь

Производитель

Lojer Oу

п/я 54, Путаянтие 42, 38201 Састамала

Телефон 010 830 6700, Сервис 010 830 6750, Email: etunimi.sukunimi@lojer.com

www.lojer.com

Сервис: service@lojer.com, www.lojer.com/huolto

Внесите сюда сведения об изделии:

Модельный номер: _____

Дата поставки: _____

Продавец / ближайший дилер: _____

Серийный номер: _____

Lojer capre



**Столы для обследования
Lojer Capre E1, Lojer Capre E2, Lojer Capre EG, Lojer Capre G60,
Lojer Capre E50**

**Инструкция по эксплуатации и
обслуживанию**

25 октября 2011 года

Сделано в Финляндии



ВНИМАНИЕ! Внимательно прочтите данную инструкцию перед эксплуатацией изделия

Содержание

1	Стол для обследования Carpe E	3
1.1	Серия Carpe E.....	3
1.2	Дополнительное оборудование.....	4
1.3	Отметки, расположенные на изделии.....	5
2	Ввод в эксплуатацию	5
2.1	Проверка при приемке	5
2.2	Перед эксплуатацией.....	5
3	Эксплуатация стола для обследования	6
3.1	Регулировка стола для обследования	6
3.2	Механизмы регулировки	7
3.3	Центральная фиксация колесиков	7
3.4	Регулировка высоты.....	8
3.4.1	Подъем плоскости стола с помощью педали в виде рамы	8
4	Чистка	9
5	Обслуживание	9
5.1	Обслуживание раз в 6 месяцев.....	10
5.2	Обслуживание раз в год.....	10
6	Техническая информация	10
6.1	Стандарты.....	11
7	Устранение неполадок	11
8	Гарантия Lojex.....	11
8.1	Гарантийный срок.....	12
8.2	Компенсация по гарантии и ее условия.....	12
8.3	Процедура при возникновении гарантийного случая	12
9	Обратная связь	13

1 Стол для обследования Capre E

Серия Lojer Capre E включает в себя в дополнение к столам для обследования общего назначения также стол, предназначенный для гинекологических обследований. Все столы для обследования серии Lojer Capre E предназначены для использования персоналом медицинских учреждений для проведения различных обследований и процедур.

В данном документе содержатся инструкции по эксплуатации стола для обследования и по обслуживанию изделия. Внимательно прочтите данную инструкцию перед извлечением стола для обследования из упаковки и перед эксплуатацией. Следите за тем, чтобы инструкция хранилась в надежном месте. Так вы будете уверены, что с ней смогут ознакомиться все, кто использует данное изделие в течение всего срока его эксплуатации.

Компания Lojer Oy предлагает следующие модели столов для осмотра и обследования

Lojer Capre E1 – с электроприводом высоты, с цельным ложем пациента

Lojer Capre E2 – с электроприводом высоты и головной секцией

Lojer Capre EG – с электроприводом высоты и головной секции, с гинекологическим вырезом

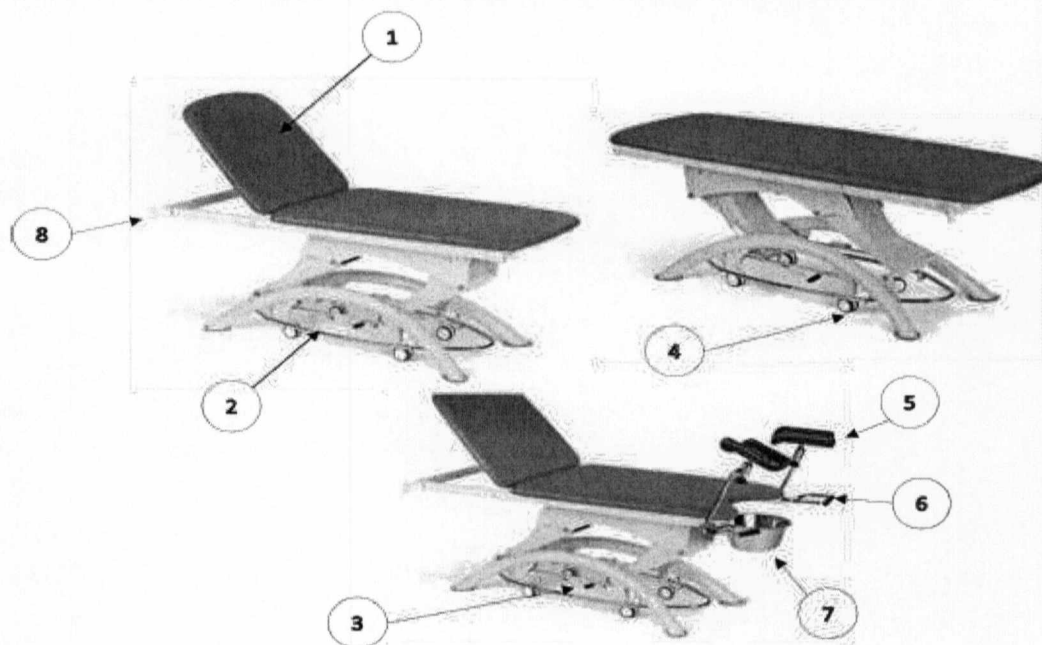
Lojer Capre G60 – модель, аналогичная Lojer Capre EG, но без изменения высоты, регулировка головной секции пневматическая.

Lojer Capre E50 - модель, аналогичная Lojer Capre E2, но без изменения высоты, регулировка головной секции пневматическая.

ВНИМАНИЕ! Соблюдайте указания, приведенные в данной инструкции, чтобы избежать поломки стола

1.1 Серия Capre E

Ниже описаны основные детали столов для обследования Capre E (рис. 1)



Упор для спины

- 1
- 2 Педаль в виде рамы (place free) (дополнительное оборудование)
- 3 Центральная фиксация

-
- 4 Центрально фиксируемые колесики (дополнительное оборудование)
 - 5 Опоры для икр
 - 6 Опоры для пяток
 - 7 Чаша
 - 8 Штанга для рулона бумаги (60 см) (дополнительное оборудование)

Рис. 1 Столы для обследования серии Capre E

1.2 Дополнительное оборудование

Стол для обследования можно оснастить, среди прочего, следующим дополнительным оборудованием:



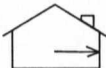



1. .
2. – не более 2 шт.
3. .
4. .
5. .

Лампа осветительная на гибкой ножке.

- Покрытие антистатическое
- Колеса с центральной блокировкой
- Колеса с индивидуальной блокировкой
- Колеса с центральной блокировкой антистатические
- Колеса с индивидуальной блокировкой антистатические
- Пульт управления ручной проводной
- Пульт управления беспроводной
- Пульт управления ножной
- Подколенники
- Упоры для пяток
- Держатель одноразовых полотенец
- Батарея аккумуляторная с зарядным устройством
- Опция регулировки Тренделенбург
- Ограждения боковые опускаемые
- Подушка под голову
- Рельс для крепления принадлежностей
- Зажим для крепления принадлежностей
- Опора для руки регулируемая для внутривенных вливаний
- Стойка инфузионная прямая
- Стойка инфузионная изогнутая
- Экран анестезиологический
- Подлокотники
- Ступенька
- Рама-педаль для регулировки высоты стола
- Емкость гинекологическая

1.3 Отметки, расположенные на изделии

На изделиях серии Carpe E используются следующие отметки и символы. Отметки находятся на корпусе в месте назначения.

Отметка	Значение
CE	Данное изделие соответствует требованиям директивы Европейского Союза 93/42/ЕЕС о медицинском оборудовании
IPX4	Защита от жидкости (электроприборы)
	Оборудование типа В
	Трансформатор оснащен защитой от перегрева
	Предназначено для использования в помещении
	Изолированная конструкция
	Заземление
	Контактная защита (двойная изоляция), электрооборудование класса II

2 Ввод в эксплуатацию

2.1 Проверка при приемке

Перед вводом в эксплуатацию проверьте, что транспортная упаковка не нарушена, и что не возникло повреждений при транспортировке. Сообщите о возможных повреждениях при транспортировке компании-перевозчику и поставщику в течение 2 (двух) дней с момента приемки.

Проверьте, чтобы в поставку входили все части, упомянутые в отгрузочном листе. Если в поставке обнаружена недостача, немедленно свяжитесь с поставщиком.

ВНИМАНИЕ! Разрешенная для хранения оборудования температура составляет $-5...+60$ °С. Рекомендованный уровень влажности для хранения составляет 30...75%.

2.2 Перед эксплуатацией

ВНИМАНИЕ! Не перетаскивайте стол через порог.

Изделие предназначено для использования в нормальных, сухих помещениях. Температура в помещении при эксплуатации изделия должна быть в пределах 10...40°C, а рекомендованный уровень влажности составляет 30...75%. Если есть вероятность, что во время транспортировки изделие подвергалось отрицательным температурам, следует дать изделию нагреться при комнатной температуре по меньшей мере в течение 5 часов перед тем, как начинать эксплуатацию.

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и выполните следующие действия перед тем, как начать пользоваться изделием.

- Убедитесь, что удалены все упаковочные материалы.
- Убедитесь, что для свободного движения изделия сверху и снизу есть достаточно места.
- Установите кресло на место, где оно будет использоваться, и зафиксируйте колесики.
- Подключите сетевой шнур изделия в штепсельную розетку с заземлением, соответствующую напряжению типовой таблички. Убедитесь, что шнур свободно проходит от розетки напрямую к оборудованию.

ВНИМАНИЕ! Не обматывайте шнур вокруг оборудования, так как при регулировке высоты он может оборваться. Убедитесь, что в экстренной ситуации будет возможность быстро выдернуть сетевой шнур.

ВНИМАНИЕ! Всегда выдергивайте сетевой шнур перед тем, как перемещать оборудование. Убедитесь, что шнур не оказался зажат между конструкциями стола и не попал под колесики.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что пациент не сможет нечаянно дотронуться до двусторонней педали и других механизмов регулировки. Если это условие невозможно соблюсти, то сетевой шнур необходимо выдергивать на время проведения лечения.

ВНИМАНИЕ! Не помещайте ничего под оборудование (например, стулья), поскольку оборудование должно быть свободным для перемещения. Убедитесь, что конечности пациента не окажутся зажатыми между конструкциями стола.

ВНИМАНИЕ! Не ставьте оборудование под стенными карнизами или слишком близко к стене.

ВНИМАНИЕ! Не изменяйте конструкцию стола и не устанавливайте на него иные детали, кроме указанных в данном документе, предназначенных для данного оборудования.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что конечности пациента и ассистента не попали под стол, когда он опускается. Есть риск зажатия!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Дети и лица, у которых нет опыта или достаточного умения для использования стола, или лица с ограниченными возможностями, не должны допускаться к эксплуатации. Детям следует объяснить, что на столе нельзя играть.

3 Эксплуатация стола для обследования

ВНИМАНИЕ! Не включайте электрические функции оборудования более чем на 2 минуты подряд. Более длительное использование электрических функций может привести к перегреву. В случае если электрические функции используются 2 минуты подряд, сделайте паузу в 18 минут, в соответствии со временем использования.

3.1 Регулировка стола для обследования

Высота всех столов для обследования серии Carpe E регулируется в пределах от 45 до 92 см. Высота регулируются с помощью электропривода либо ножным механизмом регулировки (модели с единой плоскостью) либо ручным механизмом регулировки (модели с двумя плоскостями). Уровень наклона упора для спины для моделей столов для обследования Carpe E с двумя плоскостями регулируется в пределах от 0 до 78°.

3.2 Механизмы регулировки

Для регулировки высоты стола для обследования серии Carpe E с единой плоскостью стандартно используется ножной механизм регулировки (рис. 2а). Регулировка высоты моделей серии Carpe E с двумя плоскостями производится с помощью ручного механизма регулировки (рис. 2б).

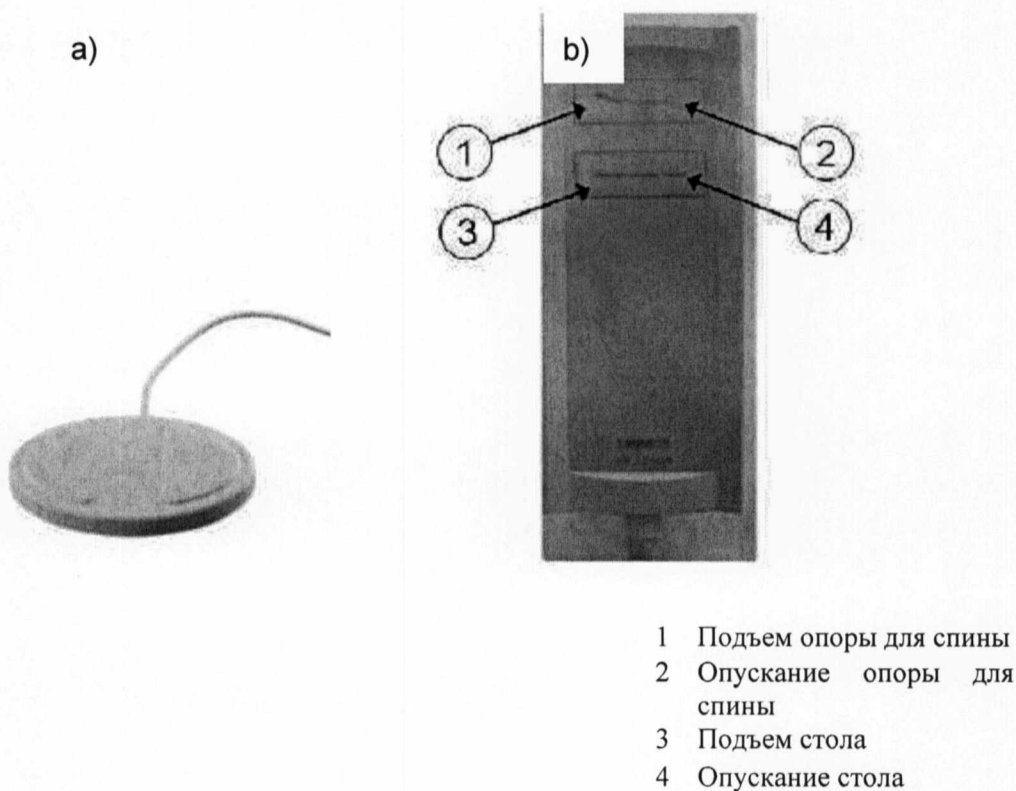


Рис. 2 а) стандартный ножной механизм регулировки серии Carpe E; б) ручной механизм регулировки серии Carpe E

3.3 Центральная фиксация колесиков

Стол стандартно оборудован центрально фиксируемыми колесиками. Педаль, фиксирующая колесики, выходит на обе стороны. Когда необходимо переместить стол, следует откинуть педаль и нажать на нее (рис. 3). Для возвращения стола в рабочее положение выполните вышеописанные действия в обратном порядке.

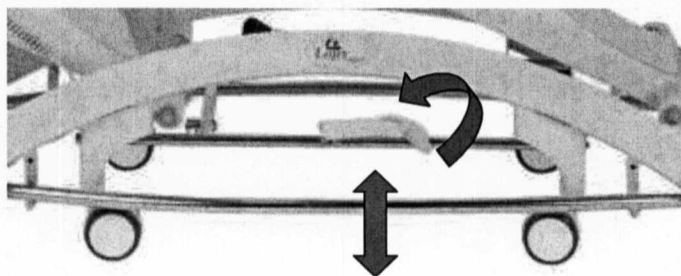


Рис. 3 Центральная фиксация колесиков стола

ВНИМАНИЕ! Всегда следите за тем, чтобы сетевой шнур был выдернут при перемещении оборудования. Убедитесь, что шнур не оказался зажат между конструкциями оборудования и не попал под колесики.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что колесики находятся в заблокированном положении во время проведения процедур.

ВНИМАНИЕ! Не используйте оборудование для транспортировки пациента.



РИСК ЗАЖАТИЯ! Убедитесь, что во время поднимания и опускания ничего не попадет под стол или между его конструкций.

3.4 Регулировка высоты

Высота стола для обследования серии Carpe E регулируется в пределах от 45 до 92 см с помощью электропривода. Высота стола регулируется либо ножным, либо ручным механизмом регулировки или педалью в виде рамы (place free).



РИСК ЗАЖАТИЯ! Убедитесь, что во время поднимания и опускания ничего не попадет под стол или между его конструкций.



РИСК ЗАЖАТИЯ! Убедитесь, что пациент ни при каких обстоятельствах не сможет нечаянно дотронуться до механизмов регулировки.



Убедитесь, что дети и иные лица, которые не знают, как обращаться с оборудованием, не имеют возможности использовать оборудование без присмотра. Из соображений безопасности выдергивайте сетевой шнур оборудования, если оно остается без присмотра.

3.4.1 Подъем плоскости стола с помощью двусторонней педали

ВНИМАНИЕ! Ножной механизм регулировки действует путем перемещения его в горизонтальной плоскости. Не давите на него и не опирайтесь на него своим весом.

Плоскость стола поднимается, когда Вы толкаете ножной механизм регулировки вперед (PUSH), находясь сзади от стола, и опускается, когда вы тянете его обратно (PULL).

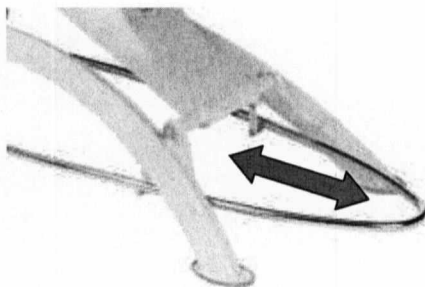


Рис. 4. Ножной механизм регулировки, сзади от стола

Находясь сбоку от стола, можно поднять плоскость стола путем передвижения ножного механизма регулировки в направлении передней части стола, а опустить - путем передвижения ножного механизма регулировки в направлении задней части стола.

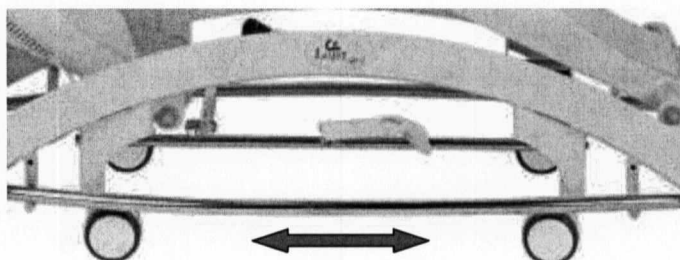


Рис. 5 Ножной механизм регулировки, сбоку от стола

4 Чистка

ВНИМАНИЕ! Всегда выдергивайте сетевой шнур изделия из розетки перед чисткой.
ВНИМАНИЕ! Изделие нельзя мыть под струей воды или в стиральной машине.
ВНИМАНИЕ! Производитель не отвечает за окрашивание обшивки, произошедшее в результате контакта с джинсовой или иным типом ткани.

Очищайте изделие влажной салфеткой и слабым раствором универсального чистящего средства, например, чистящим средством «Десиплинт» в качестве чистящего средства для стола для процедур (раствор 1:10). Оно подходит для всех типов обшивки из искусственной кожи, а также для очистки плоскостей и иных деталей.

Очистка обшивки

Удаляйте возможные пятна как можно скорее чуть теплой водой и влажной салфеткой. Рекомендуется использовать салфетку из микрофибры. Для удаления трудновыводимых пятен рекомендуется слабый раствор чистящего средства (30% раствор жидкого мыла) и мягкая щетка. При необходимости повторите обработку. В завершение, раствор чистящего средства удаляется чуть теплой водой и вытирается влажной салфеткой. Регулярная и аккуратная очистка гарантирует, что искусственная кожа долго останется в хорошем состоянии.

ВНИМАНИЕ! При использовании универсального чистящего средства всегда обращайтесь на рекомендации его изготовителя по дозировке. Никогда не используйте чистящие средства на масляной или жировой основе. Засохшие стойкие пятна можно удалить лишь частично. Поверхность материалов «СКАЙ Фэшн» не переносит растворителей, растворов для глянцеования, хлоридов и аэрозолей.

5 Обслуживание

ВНИМАНИЕ! Всегда выдергивайте сетевой шнур из розетки перед обслуживанием.

ВНИМАНИЕ! Обслуживание или ремонт оборудования может производить только обученное лицо.

ВНИМАНИЕ! Следует вести записи, фиксирующие результаты осмотров и сеансов обслуживания (требование производителя, а также обязательство профессиональных работников сферы здравоохранения, согласно законодательству)

5.1 Обслуживание раз в 6 месяцев

Осмотрите сетевой шнур, состояние мотора и ручного механизма регулировки и, при необходимости, замените их на новые. Замену ручного механизма регулировки и вскрытие кожуха мотора и его деталей управления может выполнять только монтажник технического центра.

5.2 Обслуживание раз в год

Раз в год, или чаще, при необходимости, осмотрите и смажьте места крепежа и подшипники (с обеих сторон оборудования).

Для смазывания используйте, например, распыляемый синтетический вазелин Wurth NNS 2000.

6 Техническая информация

Следующая информация представлена на типовой табличке оборудования.

Напряжение	230 В ~ 50 Гц или 100 В ~ 50 Гц или 120 В ~ 50 Гц
Мощность	230 Ватт
Интервалы использования	2 мин / 18 мин (при перерыве длиной в 18 минут подъемный механизм можно использовать в течение не более чем 2 минут подряд)
Класс кожуха	IP54
Класс защиты	Класс II тип В
Максимальный вес пациента (Safe Working Load)	210 кг
Ширина	67 см
Длина	202 см
Допустимая температура при транспортировке	при -5 - + 60 С°, влажность 30-75 %
Допустимая температура хранения	при -5 - + 60 С°, влажность 30-75 %
Допустимая температура эксплуатации	при +10 - + 40 С°, влажность 30-75 %

6.1 Стандарты

Изделия соответствуют директиве 93/42/ЕЕС (medical devices) и относящимся к ней правкам, а также государственным постановлениям, действующим на ее основании. Изделие имеет отметку СЕ.

7 Устранение неполадок

ПРИМЕЧАНИЕ! Действие гарантии прекращается, если мотор или его детали управления вскрывается иным лицом, кроме авторизованного работника сервиса.

Признаки	Неполадка	Меры по устранению неполадки
Оборудование не двигается	Шнур не плотно вставлен.	Проверьте фиксацию шнура.
	Отсутствует напряжение в сети	Проверьте, что в подключенной розетке есть напряжение.
	Повреждение сетевого шнура	Проверьте состояние сетевого шнура и, при необходимости, свяжитесь с сервисом.
	В трансформатор не идет ток (100/120/230В переменный ток)	Свяжитесь с авторизованным работником сервиса.
Оборудование издает звук	В местах крепежа закончилась смазка.	Смажьте места крепежа.
	Мотор износился или перегружен.	Мотор может выйти из строя. Замените его на новый.

Для замены ручного механизма регулировки, мотора или его деталей управления свяжитесь с сервисом Lojer (раздел 10, обратная связь). Перед тем, как связаться с сервисом, спишите с типовой таблички оборудования:

- Наименование и модельный номер изделия
- Серийный номер
- Год поставки кресла

8 Гарантия компании Lojer

Благодарим Вас за выбор изделий финской марки Lojer. Наша продукция создана в соответствии с высокими техническими требованиями и требованиями, предъявляемыми к качеству изделий. Для подтверждения безупречного качества изделий мы даем на наши изделия гарантию на указанных ниже условиях, в случае если в приобретенном Вами изделии обнаружится производственный брак или дефекты материала. Гарантия основывается на добровольных обязательствах компании Lojer как производителя оборудования, предоставляется на новый товар по

отношению к первому покупателю. При эксплуатации есть возможность расширить рамки действия гарантии и продолжительность гарантийного срока путем приобретения за отдельную стоимость дополнительных услуг.

8.1 Гарантийный срок

Стальная каркасная конструкция изделия: 10 лет.

Прочие детали и конструкции изделия: 3 года.

Гарантия действует с того дня, когда изделие было доставлено покупателю. Гарантийные требования принимаются в течение 7 дней после обнаружения дефекта в сервисе компании Lojer, лучше всего, в письменной форме.

О возможных повреждениях при транспортировке следует сообщать транспортной компании и производителю в течение двух дней после приемки изделия.

8.2 Компенсация по гарантии и ее условия

Гарантия включает в себя выявленные дефекты материала или обработки, в рамках гарантийного срока по каждому компоненту, если иное не оговорено. Гарантия не распространяется на дефекты, которые появились в результате неправильной эксплуатации изделия. Правильная эксплуатация изделия означает использование изделия в соответствии с теми условиями, которые отражены в инструкциях по эксплуатации, уходу или иных инструкциях. Гарантия ограничивается теми качествами изделия, и ремонтом тех состояний, которыми обладало изначальное изделие до обнаружения дефекта. Для этого является достаточным то, что конкретное изделие отвечает тестовым требованиям, установленным для оригинального изделия Lojer, в соответствии с технической спецификацией.

В рамках вышеупомянутой и в дальнейшем более подробно описанной гарантии, реализовывается сервисное обслуживание и, в соответствии с решением Lojer, либо производится ремонт, либо обмен. Дефект материалов и/или производственный дефект покрывается данной гарантией, и брак заменяется на новый или аналогичный новому компонент. В случае если ремонт изделия не является возможным, вместо всего изделия поставляется такое же или функционально аналогичное ему изделие. В каждом случае размер компенсации по гарантии ограничивается стоимостью бракованного компонента.

8.3 Процедура при возникновении гарантийного случая

Клиент заявляет о бракованном изделии сервису компании Lojer по телефону или в письменной форме следующие сведения:

- Имя, адрес, почтовый и телефонный номер, по которому можно с ним связаться
- Наименование изделия (на этикетке изделия) и серийный номер изделия (на типовой табличке)
- Прочие возможные отличительные особенности изделия
- Описание проблемы

Наши телефонные ассистенты помогут в определении дефектов и неправильного функционирования. В большинстве случаев они способны устранить неполадки просто в ходе телефонной консультации. В случае если неполадку нельзя устранить с помощью обслуживания на основании проведенной консультации, клиенту заявляют о наступлении случая, где необходим ремонт и предлагают следующие варианты:

а) клиенту отправляется запасная деталь, которую он сам устанавливает на место. Затраты на монтаж детали ложатся на клиента. В рамках гарантийных обязательств, извлеченные бракованные детали становятся собственностью компании Lojer, и клиенту необходимо их сохранить. В случае если эти детали нет возможности по запросу отослать в компанию Lojer, которая имеет право выставить соответствующий

счет за них. В связи с гарантийным ремонтом, для использованных оригинальных деталей производства Lojer, которые установлены в изделия Lojer, действует только тот гарантийный срок, который остался для отремонтированного изделия.

b) клиент отправляет изделие на ремонт в заявленный сервисный центр Lojer. Таким образом, клиент несет ответственность за пересылку и страхование изделия. На клиента ложатся соответствующие расходы. Если речь идет о гарантийном ремонте, компания Lojer оплачивает необходимые материалы и запчасти, а также затраты на проведение ремонтных работ, и расходы на пересылку изделия обратно клиенту.

В гарантию не входят

- Несущественные дефекты или отклонения в конструкции изделия, которые с точки зрения эксплуатации изделия не являются заметными
- Сопутствующие компоненты, такие как обшивка и тросики, иные чем относящиеся к дефектам конструкции
- Принадлежности для эксплуатации
- Емкость разряжающихся аккумуляторов

Гарантия также не покрывает такие диагностики неполадок и ремонт, которые характеризуются одним из следующего:

- Клиент или третье лицо использовало изделие ненадлежащим образом или противоречило инструкции по эксплуатации (например, разбит ручной механизм регулировки, повреждена обшивка, детали из дерева, кабели или штекеры)
- Форс мажор (пожар, удар молнии, наводнение, ураган и т.д.)
- Загрязнение или следы механических повреждений
- Чрезвычайные влияния окружающей среды (перенапряжение сети, магнитные поля и т.д.).

Гарантия прекращается:

- Если изделия Lojer комплектуются деталями или компонентами или используются вместе с такими деталями или компонентами, которые не одобрены компанией Lojer для данного изделия.
- Если иное лицо, кроме уполномоченного компанией Lojer, произвело работы по обслуживанию / ремонту или внесло иные изменения в изделие, и если эти меры привели к возникновению дефекта, или если вследствие их возник дефект изделия.
- Если для очистки изделия применялось иные чистящие средства, кроме указанных в инструкции, или если изделие подверглось сильному контакту с иными средствами, кроме указанных в инструкции.
- Если обслуживание не было произведено в обозначенные сроки

9 Обратная связь

Производитель

Lojer Oy

п/я 54, Путаянтте 42, 38201 Састамала

Телефон 010 830 6700, Сервис 010 830 6750, Email: etunimi.sukunimi@lojer.com

www.lojer.com

Сервис: service@lojer.com, www.lojer.com/huolto

Внесите сюда сведения об изделии:

Модельный номер: _____

Дата поставки: _____

Продавец / ближайший дилер: _____

Серийный номер: _____

ОБРАЗЦОВАНО
И ОБРАЗЦОВАНО
ОБРАЗЦОВАНО
2011

**ВСЕГО ПРОНУМЕРОВАНО.
ПРОШНУРОВАНО И
СКРЕПЛЕНО ПЕЧАТЬЮ**
24 ЛИСТА (ОВ)

